

Jos

Chapter 16

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

מִזְרָחָה	יְרִיחוֹ	לְמִי	יְרִיחוֹ	מִיֻּרְדֵן	יוֹסֵף	לְבָנָיו	הַגּוֹרָל	וַיֵּצֵא	1
doğuda	Yerihonun	sularına	Yerihonun	Ürdünden	Yusufun	oğullarına	kura	ve-çıktı	
H4217	H3405	H4325	H3405	H3383	H3130		H1486	H3318	
			בֵּית-אֵל:	בְּהָר		מִיְרִיחוֹ	עָלָה	הַמִּדְבָּר	
			Beyt-Ele	dağlık-bölgede		Yerihodan	çıkan	çöl	
			H1008	H2022		H3405	H5927		

Kurada Yusufu#287;ullar#305;na d#252;#351;en topraklar#305;n s#305;n#305;rlar#305;; do#287;uda Eriha sular#305;n#305;n do#287;usundan, Erihadaki #350;eria Irma#287;#305;ndan ba#351;layarak #231;#246;le ge#231;iyor, Erihadan Beytelin da#287;l#305;k b#246;lgesine #231;#305;k#305;yor,

עֲטָרוֹת:	הָאֲרָכִי	גְבוּל	אֶל-	וְעָבַר	לְזוּזָה	מִבֵּית-אֵל	וַיֵּצֵא	2
Atarot	Arkilerin	sınırına	-e	ve-geçti	Luza	Beyt-Elden	ve-çıktı	
H5852	H0757	H1366	H0413		H3870	H1008	H3318	

Beytelden Luza ge#231;erek Arkl#305;lar#305;n s#305;n#305;r#305;na, Atarota uzan#305;yordu.

וְעַד-	תַּחְתּוֹן	בֵּית-חֹרֶן	גְבוּל	עַד	הַיַּפְלִילִים	גְבוּל	אֶל-	זְמָה	וַיֵּרֵד-	3
ve-kadar-	Aşağı	Beyt-Horonun	sınırına	kadar	Yafletlilerin	sınırına	-e	batıya	ve-indi-	
H5704	H8481	H1032	H1366	H5704	H3311	H1366	H0413	H3220	H3381	
					זְמָה:	(תְּצִאֲתוּ)	[תצאתו]	וְהָיוּ	גֵזֶר	
					denize	çıkışları	[k]	ve-oldu	Gezere	
					H3220	H8444	H8444	H1961	H1507	

S#305;n#305;r bat#305;da Yafletlilerin topraklar#305;na, A#351;a#287;#305; Beythoron b#246;lgesine, oradan da Gezere iniyor ve Akdenizde son buluyordu.

וְאֶפְרַיִם:	מְנַשֶּׁשֶׁ	יוֹסֵף	בְּנֵי-	וַיִּנְחְלוּ	4
ve-Efrayim	Menaşşe	Yusufun	oğulları-	ve-miras-aldılar	
H0669	H4519	H3130		H5157	

B#246;ylece Yusufun soyundan gelen Mana#351;#351;e ve Efrayim paylar#305;n#305; alm#305;#351; oldular.

מִזְרָחָה	נַחֲלָתָם	גְבוּל	וַיְהִי	לְמִשְׁפַּחָתָם	אֶפְרַיִם	בְּנֵי-	גְבוּל	וַיְהִי	5
doğuda	miraslarının	sınırı	ve-oldu	ailelerine-göre	Efrayimin	oğullarının-	sınırı	ve-oldu	
H4217	H5159	H1366	H1961	H4940	H0669		H1366	H1961	
					עֲלִיּוֹן:	חֹרֶן-בֵּית	עַד-	אֲדָר-עֲטָרוֹת	
					Yukarı	Beyt-Horon	kadar-	Atrot-Addar	
						H1032	H5704	H5853	

Boy say#305;s#305;na g#246;re Efrayimo#287;ullar#305;na pay olarak verilen topraklar#305;n s#305;n#305;rlar#305;; do#287;uda Atrot-Addardan yukar#305; Beythorona kadar uzanarak

6

וְעָבַר ve-geçti	שְׁלֵה־תְּאֵנַת Taanat-Şilo	מִזְרָחָה doğuya	הַגְּבֹול sınır	וְנָסַב ve-döndü	מִצְפּוֹן kuzeyden	הַמִּקְמֶטֶת Mikmetat	הַיָּמָה denize	הַגְּבֹול sınır	וַיֵּצֵא ve-çıktı
	H8387	H4217	H1366	H5437	H6828	H4366	H3220	H1366	H3318
						יְנוּחָה: Yanohaya	מִמִּזְרָחָה doğusundan	אוֹתוֹ onu	
							H4217	H0853	

Akdenize varıyordu. Sınır kuzeyde Mikmetatta doğuya, Taanat-Şiloya dönüyor, kentin doğusundan geçip Yanoaha uzanıyor,

7

וַיֵּרֶד ve-indi	מִיְנוּחָה Yanohadan	עֲטָרוֹת Atarot	וַנְעָרְתָהּ ve-Naarataya	וּפָנַעַ ve-değdi	בִּירְיָחוֹ Yerihoya	וַיֵּצֵא ve-çıktı	הַיְרֵדָן: Ürdüne
H3381		H5852		H6293	H3405	H3318	H3383

buradan Atarot ve Naaraya iniyor, Erihayı aşarak Şeria Irmağına ulaşıyordu.

8

מִתְפַּוֶּחֶת Tappuahtan	וַיֵּלֶךְ gider	הַגְּבֹול sınır	וַיָּמָה batıya	גִּבְלוֹ vadisine	קְנָה Kananın	וְהָיוּ ve-oldu	תְּצֵאֲתוֹ çıkişları	הַיָּמָה denize	זֹאת bu	נַחֲלַת mirası
	H3212	H1366	H3220		H7071	H1961	H8444	H3220	H2063	H5159
			לְמִשְׁפַּחָתָם: ailelerine-göre	אֶפְרַיִם Efrayimin	בְּנֵי- oğulları-	מִטָּה kabilenin				
			H4940	H0669		H4294				

Sınır Tappuahtan batıya, Kana Vadisine uzanıp Akdenizde son buluyordu. Boy sayısına göre Efrayimoğulları oymağının payı buydu.

9

וְהָעָרִים ve-kentler	הַמִּבְּלֹות ayrılan	לְבָנֵי oğullarına	אֶפְרַיִם Efrayimin	בְּתוֹךְ ortasında	נַחֲלַת mirasının	בְּנֵי- oğullarının-	מְנַשֶּׁה Menaşşenin
	H3995		H0669	H8432	H5159		H4519
כָּל- bütün-	הָעָרִים kentler	וְחִצְרֵיהֶן: ve-köyleri					
H3605							

Ayrıca Manaşşeoğullarına düşen payda da Efrayimoğullarına ayrılan kentler ve bunlara bağlı köyler vardı.

10

וְלֹא ve-değil	הוֹרִישוּ kovdular	אֶת- -ı	הַכְּנַעֲנִי Kenanlıyı	הַיּוֹשֵׁב oturan	בְּגֵזֶר Gezerde	וַיֹּשֶׁב ve-oturdu	הַכְּנַעֲנִי Kenanlı	בְּקֶרֶב ortasında	אֶפְרַיִם Efrayimin
H3808	H3423	H0853	H3427	H3427	H1507	H3427	H3427	H7130	H0669
עַד- kadar-	הַיּוֹם gün	הַזֶּה bu	וַיְהִי ve-oldu	לְמַס- angarya-	עֹבֵד: çalışan	פ [p]			
H5704	H3117	H2088	H1961	H4522	H5647				

Ne var ki, Efrayimoğulları Gezer'de yaşayan Kenanlılar'ı buradan sümediler. Kenanlılar bugüne kadar Efrayimoğulları arasında yaşayıp onlara ücretsiz hizmet etmek zorunda kaldılar.